

大生地產發展有限公司呈獻：東華三院慈善粵劇晚會  
Tai Sang Land Development Limited presents:  
TWGHs Charity Cantonese Opera

東華三院慈善粵劇晚會  
TWGHs Charity Cantonese Opera



TWGHs  
05 &  
06/05/  
2016

本年的慈善粵劇晚會再次邀得鳴芝聲劇團為本院演出名劇《福星高照》及《洛神》，為東華三院檔案及歷史文化基金籌募經費。活動當晚，馬陳家歡主席（左八）聯同康樂及文化事務署副署長吳志華博士（右八）及各籌委會委員主持開鑼儀式。

TWGHs again invited Ming Chee Sing Chinese Opera to perform 2 renowned operas, *Lucky Stars* and *Goddess of the Luo River*, at the Charity Cantonese Opera to raise money for TWGHs Heritage Fund. The night started with the Kick-off Ceremony officiated by Mrs. Katherine MA (left 8), the Chairman, Dr. NG Chi Wa, Louis (right 8), Deputy Director of Leisure and Cultural Services, and members of the Organising Committee.



劇中登場的慈善演出嘉賓包括馬志遠顧問千金馬健瞳小朋友、馬陳家歡主席千金馬思齊小朋友、李鑿麟副主席、陳祖恒副主席夫人、鄧明慧總理、李曠怡總理、趙怡總理公子呂卓恆小朋友、何猷啟總理、前任總理曾楊淑貞女士及東華三院屬校學生，各人精彩的表演獲得全場觀眾掌聲讚賞。

The charity performance by the daughter of Mr. MA Chi Un, Member of the Advisory Board, the daughter of Mrs. Katherine MA, the Chairman, Dr. LEE Yuk Lun, JP, Vice-Chairman, wife of Mr. Sunny TAN, Vice-Chairman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, Director, Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph, Director, the son of Ms. CHIU Yi, Cindy, Director, Mr. HO Orlando Yaukai, Director, Mrs. Selena YOUNG TSENG, former Director, and TWGHs students, received great applause.





新聞發布會及演出排練  
Press Conference and Workshop



於4月11日舉行的新聞發布會，馬陳家歡主席（中）及籌委會主席鄧明慧總理（右一）特別安排將1995年鳴芝聲劇團首次為本院演出慈善粵劇晚會之場刊封面鑲裱，並致送予鳴芝聲劇團團長劉嫻英小姐（左一）、台柱蓋鳴暉小姐（右二）及吳美英小姐（左二），感謝劇團多年來對東華三院的支持。

Mrs. Katherine MA (centre), the Chairman, and Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 1), Director cum Organising Committee Chairman of the Event, presented the framed cover of the programme booklet of the first TWGHs Charity Cantonese Opera performed by Ming Chee Sing Chinese Opera in 1995 as a token of the Group's appreciation of their unfailing support at the Press Conference held on 11 April.



董事局成員及鳴芝聲劇團與參與  
慈善演出甄選之學生合照

A group photo of Board Members and Ming Chee Sing Chinese Opera with students participating in the audition for the Charity Performance



於4月19日，馬陳家歡主席及董事局成員特意前往「探班」，為積極排練的慈善演出嘉賓及同學打氣。Mrs. Katherine MA, the Chairman, and Board Members joined the workshop on 19 April to support all the charity performers and students.





05  
2016

# 董事局巡視東華三院各項服務

## TWGHs Board of Directors Paid Familiarisation Visits to Various TWGHs Service Centres

TWGHs  
10 &  
18/05/  
2016



繼早前巡視東華三院馮堯敬醫院及傳統服務單位後，董事局又於5月份巡視廣華醫院、廣華醫院-香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心和東華三院文物館，以加深他們對本院在醫療衛生以及文物保育工作的了解和其未來的發展方向。

Board Members made another round of familiarisation visits to TWGHs service centres in May to deepen their understanding of TWGHs' work and development, especially in the areas of medical and health services and heritage conservation.







馬陳家歡主席聯同董事局成員巡視東華三院賽馬會頤安護理安老院、東華三院賽馬會藝進綜合職業復康中心、東華三院創毅蔬果加工及批發服務工場、全面美型格影樓及樂群地區支援中心。

Mrs. Katherine MA, the Chairman, and Board Members visited TWGHs Jockey Club Yee On Care and Attention Home, TWGHs Jockey Club Ngai Chun Integrated Vocational Rehabilitation Centre, workshop of TWGHs Enterprise Vegetable & Fruit Processing and Supply Service, I+O Styling Studio and Lok Kwan District Support Centre.





05  
2016

## 「好人好事」英文故事寫作比賽2015頒獎典禮 TWGHs "Good People Good Deeds" English Story Writing Competition Awards Presentation Ceremony 2015

TWGHs  
07/05/  
2016



為提升學生對英語寫作的技巧，並透過表揚好人好事以推動社會關愛互助，東華三院自2013年起舉辦全校際「好人好事」英文故事寫作比賽。賽事今年踏入第三屆，頒獎典禮邀得香港大學教育學院院長顏哲思教授蒞臨主禮，與馬陳家歡主席聯同董事局成員及一眾嘉賓，一起嘉許得獎學生。

TWGHs began organising the inter-school "Good People, Good Deeds: English Story Writing Competition" in 2013 to enhance students' English writing skills and pay tribute to those who live up to the Group's ideals and put universal moral values into practice. Winners were congratulated by the Presentation Ceremony's officiating guest Prof. Stephen ANDREWS, Dean of the Faculty of Education at The University of Hong Kong, together with Mrs. Katherine MA, the Chairman, Board Members and guests.

## 東華三院小學聯校游泳比賽 TWGHs Joint Primary Schools Swimming Gala

TWGHs  
13/05/  
2016



名譽校監馬陳家歡主席（前排左二）到場支持各位參賽的同學，並與獲獎學生及校長合照。

Mrs. Katherine MA (front row, left 2), the Chairman cum Honorary Supervisor attended the swimming gala to support the participants and took a group photo with students and headteachers.





## 董事局拜會多個政府部門

The Board of Directors Paid Courtesy Calls to Government Bureaux and Departments



為促進東華三院與各個相關政府部門的聯繫，董事局成員於5月份拜會食物及衛生局、衛生署及醫院管理局，分享各項服務的發展和工作。

To build closer working relationships with relevant Government bodies, Board Members paid courtesy calls to Food and Health Bureau, Department of Health, and the Hospital Authority, sharing the latest developments of TWGHs in May 2016.





05  
2016

## 東華三院中學第7屆聯校辯論比賽

The 7th TWGHs Joint Secondary Schools Debate Competition



東華三院一直貫徹「全人教育」的辦學理念，今年為第7屆聯校辯論比賽，讓學生發揮所長。決賽當日邀得香港中文大學中國語言及文學系高級講師歐陽偉豪博士，以及嶺南大學持續進修學院高級講師及持續進修課程主管邱逸博士，親臨擔任決賽評判及頒獎嘉賓。

TWGHs places great value on the all-round development of our students. It was the 7th Joint Secondary Schools Debate Competition this year, providing a platform for students to showcase their talents. Dr. AU YEUNG Wai Hoo, Ben, Senior Instructor at the Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong, and Dr. YAU Yat, Senior Lecturer and Division Head of Lifelong Learning Programmes, Lingnan Institute of Further Education were invited as the judges and officiating guests of the Competition.

## 東華三院拜會北京姊妹學校

TWGHs Visit to Sister-schools in Beijing



本院訪問團前赴北京拜會北京101中學及北京市中關村中學。李銓麟副主席及其它訪問團成員與北京市中關村中學老師進行交流及嘗試製作面譜。

A TWGHs Delegation visited Beijing 101 Middle School and Beijing Zhongguancunzhongxue. Led by Dr. LEE Yuk Lun, JP, Vice-Chairman, the delegation exchanged views and made some traditional Chinese acting masks.





◆ 董事局巡視東華三院黃大仙醫院及拜訪嗇色園  
 The Board of Directors Visited TWGHs Wong Tai Sin Hospital  
 and Paid a Courtesy Visit to Sik Sik Yuen

05  
2016

TWGHs  
26/05/  
2016



董事局成員參觀東華三院黃大仙醫院。  
 Board Members visited TWGHs Wong Tai Sin Hospital.



董事局成員拜會嗇色園董事會，交流行善心得。  
 Board Members paid a courtesy visit to the Board of Sik Sik Yuen to exchange charity  
 work experiences.





05  
2016

## 「向廣華醫院60年代建築致意」儀式 “Our Tribute to Kwong Wah Hospital Buildings in the 1960s” Ceremony

東華三院及醫院管理局在廣華醫院重建工程即將展開之際，特別籌辦一個致意儀式，送別於60年代落成的廣華醫院建築。  
TWGHs and the Hospital Authority jointly organised the “Our Tribute to Kwong Wah Hospital Buildings in the 1960s” Ceremony before the redevelopment project began, to bid farewell to the hospital buildings that were built in the 1960s.



食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（前排左七）、東華三院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席馬陳家歡女士（前排左六）、醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士（前排右六）及醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士（前排左五）聯同其他嘉賓一同主持儀式。

Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP (front row, left 7), Secretary for Food and Health, Mrs. Katherine MA (front row, left 6), the Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee of Kwong Wah Hospital, Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP (front row, right 6), Chairman of the Hospital Authority, Dr. LEUNG Pak Yin, JP (front row, left 5), Chief Executive of the Hospital Authority, and other guests officiated at the Ceremony.







東華三院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席馬陳家歡女士（第一排左十三）、醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士（第一排左十四）、醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士（第一排左十二）聯同東華三院董事局成員、醫院管理局大會成員及一眾嘉賓一起合照  
A group photo of Mrs. Katherine MA (first row, left 13), the Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee of Kwong Wah Hospital, Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP (first row, left 14), Chairman of the Hospital Authority, Dr. LEUNG Pak Yin, JP (first row, left 12), Chief Executive of the Hospital Authority, TWGHs Board Members, Hospital Authority Board Members and guests



食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士、東華三院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席馬陳家歡女士、董事局成員，以及醫護人員紛紛在廣華醫院建築物前拍照留念。

The Hon. Dr. KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Chairman of Hospital Governing Committee of Kwong Wah Hospital, Board Members, and hospital staff took memorable photos in front of the Kwong Wah Hospital Buildings.